

## PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

<sup>1</sup> Wejrtĉha Pedrutqui, Jesucristuŝ uĉta apostoltqui. Jalla niŝtiqiztan anĉhucacquin tii cartal cjiŝrŝcuĉha. Anĉhucqui persun wajtqiztan wichanzinĉhucĉha wacĉhi yekja provincianac kjutĉni, Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, Bitinia, jalla nii provincianacquin ojkchinĉhucĉha. Jakziqint ojkĉhaja, jalla nicju kamĉha; ana persun wajtqiz kamĉha anĉhucqui. <sup>2</sup> Yooz Ejpqui anĉhuc illziĉha, niŝ partiquiz cjisjapa. Niŝ tuqita pinsita jaru anĉhuc illziĉha. Niŝaza Ėspĭritu Santuqui anĉhucacquiz zuma kamaĉnĉiz cjiŝkatchiĉha, anĉhuc Jesucristuŝ kuzcama kamajo. Jesucristuŝ ticziŝ cjen anĉhuc ujnacaqui pertuntaĉha. Jaziqui anĉhucĉha Yooz wajtĉiz ŝoĉinacaqui. Yoozqui anĉhucacquiz zumaj yanapt'ila, nizaza anĉhucacquiz walikaj kamkatla.

### *EW KAMAĉNĉIZ PUNTU*

<sup>3</sup> Uĉhum Jesucristo Jilirŝ Yooz Ejpqui honorĉizkaj cjila. Yooz Ejpqui zuma okzĉni kuzziz cjen uĉhumnacaquiz ew kamaĉna tjaachiĉha. Jesucristuŝ ticŝcu jacatattiquiztan Yoozqui uĉhumnacaquiz ew kamaĉna tjaachiĉha. Ew kamaĉnĉiz cjiĉan uĉhumqui tjewŝa arajpachquin Yooztan chica kamzjapa. <sup>4</sup> Niŝaza ew kamaĉnĉiz cjiĉan uĉhumqui Yooz tjaata irinsa tanznaquiĉha arajpachquin. Uĉhum irinsaĉha arajpachquin Yooztan kamzqui. Anaŝ ĉhjul anawalinacami neŝz ŝelasaĉha. Nii Yooz

irinsaqui učumnacaltajapa chjojtača. Jalla nižtiquiztan nii irinsaqui anaž jecmi akasača. Tsji ew zquitiqui manchita cjesača. Nižaza tsji c'achja pjajkjallaqui chooča. Ančuca arajpachquin chjojta irinsaqui ana nižta cjesača. <sup>5</sup> Arajpachquin ančucaltajapa tsji ancha zuma kamzqui tjacžtača. Jesucristuž tjonz tjuñquiziqui nii zuma kamzqui tjeežta nižaza tjaata cjequiča. Pero anziqiu tii muntuquiz želan, nižaza ančuc Yoozquin kuzziz cjen, Yoozqui niž aztan ančuc cuitaquiča.

<sup>6</sup> Jalla niztiquiztan ančucqui zuma cuntintu kuzzizčucča. Pero tii anza timpuquiz ančucaltaqui anawalinacaž tjonchiž cjen llaquisaquiča. Tii muntuquiz želan ančucqui pruebanaca watča. Nuž cjenami Yooz Ejpča ančuc cuitiñiqui, nižaza liwriñiqui. Jaziqui cuntintuž cjee. <sup>7</sup> Ančuca kuzqui pruebanacžtan yanztača, ultimu Yoozquin kuzziz, ultimu ana Yoozquin kuzziz, jalla nii tjeežta cjisjapa. Jakziltat pruebanacžquiztan sufranami tirapan Yoozquin tjurt'ichižlaja, jalla nižta kuzziz žoñiqui ancha valorchizza, c'achja kor paazquiztan cjen juc'anti. Chjul c'achjanacami anaž tjurča, akzñipanikazza. Korimi ujquiz t'azinta cjenaqui, jiñipanikazza. Nekztan pjalzñiča ana walinaca. Pero zuma pjalzta korimi ana tjurñipanikazza. Yoozquin kuzzizpan žoñinacaqui anača nižtažtakaz. Antiz tjurñipanikazza. Ančucča Yoozquin lijitum kuzzizqui. Jalla nižtiquiztan Yooz Ejpqui ančuc zuma risiwaquiča, nižaza honoraž tjaaquiča, Jesucristo wilta tjonz tjuñquiziqui.

<sup>8</sup> Ančucqui Jesucristužtan munaziča,

kjažta ana cheržcumi. Nižaza ana cheržcumi nižquin kuzzizza. Jalla nižtiquiztan ančhucqui ancha cuntintuž chipža. Zoñž takunacžtan učhum cuntintu kuz puntuquiztan ana zuma intintaskati atasača. Nižta cuntintu kuzqui Yoozpachaž chipskatča. <sup>9</sup> Ančhucqui Yoozquin kuzzizpanča. Jalla nižtiquiztan ancha zuma kamañchizza. Wiñaya Yooztan walikaz kamča.

<sup>10</sup> Yoozqui niž okzñi kuzziz cjen ančucaquiz yanapča nižtan zuma kamajo. Učhumnacaltajapača nii Yooziž yanaptaqui. Jalla nii Yooziž yanaptaqui mazinchiča tuquita profetanacaqui. Nii Yooztajapa chiiñi profetanacaqui Yooztan kamz puntu walja istutiichiča nii puntu iya iya zizjapa. Walja kuzquiz pinsichiča tsjan zuma intintajo. <sup>11</sup> Cristuž Espíritu Santuqui profetanacž kuzquiz zizkatchiča, jalla tuž: Yooziž cuchanžquita Cristuqui sufraquiča; nižaza sufrizcu walja honorchiz cjequiča. Jalla nii puntunaca profetanacaqui zizkattatača. Pero tsjan kjana ziz pecatča, ¿chjulator Cristo tjonaquejo, nižaza jaknužt niž tjonz wataquejo? Jalla nii zizjapa ancha pinsatča. <sup>12</sup> Espíritu Santuqui tuquita profetanacžquiz Yooz pinsitanaca zizkatchiča, učhumnacaquiz maznajo. Anatača ninacžtajapakaz nii zizkattaqui, antiz učhumnacaltajapazakaz. Jaziqui anzta timpuquizkaz nii tuquita mazintaqui kjanapacha kjanzt'iča. Liwriiñi Yooz taku paljayñi zoñinacača nii puntunaca kjanzt'iñinacaqui. Espíritu Santuqui araj-pachquiztan cuchanžquitača, kjanzt'iñi zoñinaca

yanapzjapa. Jalla nii kjanzt'ita puntuquiztanaqui arajpachquin žejlñi anjilanacami juc'ant intintazñi peccha.

<sup>13</sup> Jalla nii puntunacquiztan chiižcu, jalla tuž ančhucacuin chiižinz pecučha. Zumpacha tantiya, zuma razunžtan. Ewjt'iñi kuzziz cjee. Tjapa kuztan tjewža, Yooz irata zuma kamañchiz cjisjapa. Jalla nižta zuma kamaña ančhucacquiz tjaacuičha Yoozqui, Jesucristuž tjonz tjuñquiz.

<sup>14</sup> Ančhucčha Yooz zuma cazñi maatinacacui. Jaziqui zuma kamañchiz cjee. Ima Yooz maati cjican, tuqita ana wali paaz pecñi kuz jaru kamchinčhucčha. Yooz kamaña ana pajchinčhucčha.

<sup>15</sup> Jaziqui, Yooz maati cjican, nižta ana wali pecñi kuz mantuquiz ana cjiskata. Anziqui čhjulu paacanami zuma kamañchizkaz cjee, jaknužt ančhuc kjawzñi Yoozqui zuma kamañchizpanžlaja, jalla nižta. <sup>16</sup> Yooz tawk liwruquiz Yooz Ejpqui tuž cjičha: “Wejrqui zuma kamañchizpankaztčha. Jalla nižtiquiztan ančhuczakaz zuma kamañchiz cjee”.

<sup>17</sup> Ančhucqui, Yooz maatinaca cjican, mayizičha, “Wejt Ejpčha” cjican. Ančhucqui, niižquinkaz rispitcan, tii muntu yokquiz zuma kamzpan waquizičha, arajpachquin ojkzcama. Yooz Ejpqui ana illillžcu pjalznaquičha. Zapa mayniqui paatiquiztan jama pjalžta cjequičha.

<sup>18</sup> Cjuñzna ančhucqui. Tuquiqui ančhucqui tuqita ejpnacaž tjajinta kamañchiztačha. Inapankaz kamchinčhucčha. Jalla nii ana walñi kamañquiztan liwriitačha. Nii liwriiñiž puntuquiztanaqui tantiya. Anaž čhjul koržtanami, nižaza anaž paaztanami, nižaza anaž čhjul tucuziñi cusasanacžtanami pacžcu,

liwriitacha ančhucqui. <sup>19</sup> Antiz Jesucristuž ancha walurchiz ljocžtan liwriitača. Jesucristuqui conta cjissiča, walipunt uuza wilanažtakaz, zuma llumpaka. Jalla nižta zuma ljocžtan ančhucqui liwriitača. <sup>20</sup> Ima tii muntu paacan Yoozqui Jesucristo utchiča, tii muntuquiz žejlñi žoñinaca liwriizjapa. Anzta timpuquizkaz Jesucristuqui tjonchiča; ančhucaltajapa žoñi tucchiča. <sup>21</sup> Jesucristuž cjen ančhucqui Yoozquin kuzziz žejlča. Yoozqui Jesucristo ticziquiztan jacatatskatchiča; nekžtan zuma honorchiz cjiskatchiča, ančhuc nižquin kuzziz cjisjapa, nižaza arajpachquin kamz tjewzñi kuzziz cjisjapa.

<sup>22</sup> Jaziqui ančhucqui lijitum Yooz tawkquiz cassinčhucča Espíritu Santuž yanapchiž cjen. Jalla nuž Yooz tawkcama kamtiquiztan ančuca kuznacaqui ana ujchiz cjissiča Yooz yujcquiz. Nižaza parti criichñinacžtan zuma munaziñi kuzziz cjissiča. Jalla nižtiquiztan tirapan porapat ancha tjapa kuztan zuma munaza. <sup>23</sup> Ančhucqui užca nassi wawažtakaz ew kamañchizza. Ančuca ew kamañaqu anača ticzi ejpnacžquiztan. Antiz žejtñi Yooz Ejpžquiztanča, niž taku catoktiquiztan. Yooz takuča ew kamañchiz cjiskatñi; nižaza Yooz takuqui wiñayjapa tjuraquiča. <sup>24</sup> Jalla nii puntuquiztan Yooz takuqui tuž cjiča:

“Tjapa žoñinacaqui pastunacažtakazza. Tjapa žoñinacaž pajk obranacaqui pastunacž pjajkjallažtakazza. Tsjii timpukaz tjurasacha. Jaknužt pastunacaqui tsjii timpukaz žejlčhaja, jalla nižta tsjii kjaž

watanacakaz zoñinacaqui kamčha; nekztan ticža. Nižaza pastunacz pjajkjallanacaqui ratulla choočha, jalla nižta irataž zoñiž paata pajk obranacaqui anaž tjurasačha. <sup>25</sup> Pero Yooz Jilirž takuzti wiñayjapa tjuraquičha”.

Jalla nii Yooz takučha liwriiñi takuqui. Jalla nii liwriiñi taku ančhucaquiz paljaytatačha.

## 2

<sup>1</sup> Jalla nii taku catokžcu zuma kamañchizpan cjee. Tjapaman ana wali paaznaca eca. Nižaza pisc kuzziz cjičjijnaca eca. Nizaza ana incallz pecñi kuzziz cjee. Nižaza ana zmazñi kuzziz cjee. Nižaza anawali chiichiiznaca eca. <sup>2</sup> Ančhucqui Yooz taku ancha pecz waquizičha, jaknužt tsjii užca nassi wawaqui piz itz pecchaja, jalla nižta Yooz taku pecñi kuzziz cjis waquizičha. Nekztanaqui Yooz taku juc'anti zizñi zizñi kuzziz cjen, juc'ant zuma kamañchiz cjisnaquičha. <sup>3</sup> Jesucristo JiliriQUI zumapančha. Jalla nii naazinčhucčha. Jaziqui Yooz taku juc'ant juc'ant zizñi cjee.

### *JESUCRISTUCHA CHEKAN MAZTAKAZ*

<sup>4</sup> Jesucristo Jiliržquiz macjata. Niičha ew kamaña tjaañiqui. Jesucristučha žejtñimi, nižaza žejtkatñimi. Jalla niičha, žejtñi maz cjitaqui. Zoñinaca nii maz ana pecchičha. Yoozti nii maz illzičha; niižtajapa ancha walurchizza. <sup>5</sup> Nii žejtñi maz cjita Jesucristuž cjen, ančhuczakaz Yooz žeti tanzinčhucčha. Jaziqui ančhuczakazza žejtñi maznacažtakaz. Jaknužt maznacžtan kjuya pirkichaja, jalla nižta Yoozqui ančhucatan niiž kjuya

kjuytažokaz cjičha. Ančhucčha Yooz kjuychiz žoñinacaqui. Nižaza ančhucqui t'akžtačha Yooztajapa sirwiñi. Nižaza ančhucqui persun kuznaca Yoozquin tjaachha ofrendanacažtakaz. Nižaza Jesucristuž cjen Yoozqui ančhucaž tjaata kuznaca asiptasačha. <sup>6</sup> Jesucristučha maz cjitaqui. Jalla nii puntuquiztan cjiirta Yooz takuqui tuž cjičha:

“Wejrqui tsjii simint maz tjulznučha Sión cjita arajpach wajtquin. Jalla nii mazqui juc'ant chekančha tjapa parti maznacquiztan. Nii mazqui Yooziž illžtačha, nižaza Yooztajapa wali walurchizza. Jequit nii walurchiz maz cjita Jesucristužquin kuz tjaachaja, jalla ninacaqui anapanž amulasaquičha. Anapanž inapankaz cjesačha”.

<sup>7</sup> Maz cjita Jesucristuqui walja walurchizza, ančhuc criichinacžtaqui. Pero ana criichi žoñinacqui nii maz ana walurchiztakaz nayčha. Cjiirta Yooz takuqui tuž cjičha:

“Kjuyñi žoñinacaqui tsjii maz ana pecchičha. Jalla nii ana pecta mazpacha zuma chekan maz cjissičha”.

<sup>8</sup> Nižaza cjiirta Yooz takuqui tuž cjičha:

“Nii maz cjen žoñinacaqui t'ejžcu, ujquiz tjojt-snaquičha”.

Ana criichi žoñinacaqui Yooz taku ana juyzu paačha. Nekztan sufriskattapanž cjequičha. Jalla nižtajapa Yoozqui ninaca utchičha.

<sup>9</sup> Pero ančhuczti anačha nižta. Antiz ančhucqui Yooziž illztačha. Jaziqui ančhucčha Yooz maatinacaqui. Yooz Jiliržquiz sirwizjapa, t'akžtačha. Ančhucčha Yooz wajtchiz žoñinacaqui. Jalla nuž cjisjapa illztačha ančhucqui. Nižaza ančhucqui

illztačha Yooz ispantichuca obranaca paljayz-japa. Anawal zumchiquiz kaman Yoozqui ančhuc kjawzičha, niiz ancha zuma jiczquiz luzkatzjapa, niiz kjanquiz kamzjapa. <sup>10</sup> Tuquiqui ančhucqui anatačha Yooz watja. Anzičha Yooz wajtchiz žoñinacaqui. Tuquiqui ančhucqui Yooziž ana okžtatačha. Anzičha Yooziž okžtaqui.

### *JILIRINACZQUIZ RISPITA*

<sup>11</sup> Pecta jilanaca, cullaquinaca, tii muntuquiz kamcan ančhucqui istrañiñčhucčha. Yooz wajtchiz žoñinacačha ančhucqui. Jaziqui chiizinzcučha, anawali pecni kuz ana juyzu paa. Nii anawali pecznacaqui ančhuca persun kuz animu quintračha. <sup>12</sup> Ana Yooz pajni žoñinacžtan kamcan, ančhucqui zumapan kama. Ana Yooz pajni žoñinacaqui ančhuca quintra chiyachani. Nižaza uj paañinacažtakaz ančhuc nayačhani. Jalla nižta quintra cjiicjiyanami, ančhucqui zuma kamz waquizičha, ninaca ančhucaž zuma paatanaca cherzjapa. Jalla nuž cheržcuqui ninacaqui Yoozquin honora tjaaquičha ultim pjalz tjuñquiziqui.

<sup>13</sup> Jilanaca, cullaquinaca, nonžna. Jesucristo Jiliržquiz sirwican tjapa žoñiž nombrita jilirinacžquiz casa. Chawc mantiñi jiliržquiz casa. <sup>14</sup> Nižaza niiz cuchanžquita jilirinacžquiz casa. Nii jilirinacaqui cuchanžquitačha, anawali paañi žoñinaca casticajo, nižaza zuma paañi žoñinacžquiz honora tjajajo. <sup>15</sup> Yoozqui pecčha, ančhuc zuma kamzjapa. Jalla nižta zuma kamcan, ančhucqui zumzu anawali kamañchiz žoñinacžquiz ch'ujuž cjiskataquičha.



<sup>16</sup> Yooz liwriita žoñinaca cjicanaqui zuma kama. Pero liwriita cjicanaqui anača pinzizqui ana walinaca paaznacžquiz. Antiz zuma kama Yooz piyunažta. <sup>17</sup> Tjapa žoñinacžquiz rispita. Tjapa cri-ichi žoñinacžtan zuma munaza. Yoozquin rispita. Nižaza chawc mantiñi jiliržquiz honora tjaa.

### *SUFRICAN YOOZQUIN KUZZIZ CJEE*

<sup>18</sup> Piyunanaca, ančhucqui patrunanacž mantuquiz cjee, ninacžquiz rispitan. Zuma kuzziz, nižaza okzñi kuzziz patrunchizlaj niiqui, niž mantuquiz cjee. Nižaza ana zuma patrunchizlaj niiqui, niž mantuquiz zakaz cjee. <sup>19</sup> Tsjii piyunaqui zuma langzñi cjenami wjajtaž cječhani. Pero pasinziz kuztan awantiz waquiziča. Jalla nii piyunaqui nuž sufrican cjuñz waquiziča, niča ultimu Yooz piyunaqui, jalla nii. Jalla nuž sufrizcu zuma kuz tjeeža; nekztan Yooz yujcquiz anča cuza cjitaž cjequiča. <sup>20</sup> Tii muntuquiz kamcan ančhucqui anawali paatiquiztan castictaž cječhani. Pasinziz kuztan awantaquiž niiqui, žčhjul honorat tjaata cjesajo? Pero zuma paatiquiztan sufriskattaž cjequiž niiqui, nižaza ančhucqui pasinziz kuztan awantaquiž niiqui, Yooz yujcquiz honorchiz cjequiča. <sup>21</sup> Jalla nižta pasinziz kuzziz sufraquiž niiqui, kjana tjeeža, Jesucristuž žoñinacčhucča, nii. Yoozqui ančhuc kjawziča, zuma kuz tjeežjapa. Cristuqui ančhuc laycu sufrichizakazza. Cristuqui sufrican anča pasinziz kuz tjeeziča. Nižta irata ančhucqui sufrican, nižtazakaz pasinziz kuz tjeez waquiziča. <sup>22</sup> Jesucristuqui ana zinta uj

paachiĉha. Niżaza ĉhjul anawal takumi ana chiichipanĉha. <sup>23</sup> Cristuqui Źoñinacaž ch'aanita cjenami, anapan ĉjayĉiĉha. Niżaza Cristuqui sufrichi cjenami, anapan Źoñi kitz pecĉiĉha. Jalla niżta sufrican Cristuqui zizziĉha, Yooz Ejpqui nii anazuma Źoñinaca legali casticaquiĉha, jalla nii. Jesucristuqui zizziĉha, anawali ĉjicjiñinacaž paatiquiztan jama casticta ĉjequiĉha, nii. Niżaza Yooz Ejpqui zuma kuzziz Źoninacžquiz honora tjaaquiĉha. <sup>24</sup> Jesucristupachaĉha persun curpuquiz uĉhum ujnacquiztan sufrichiqui, cruzquiz ĉhawcta. Jalla nuż uĉhumnacalta laycu ticziĉha, uĉhumnaca anawali ujnaca ecajo, niżaza Yooz tjaata zuma kamañĉiz ĉjeyajo. Jesucristuqui ĉhjojricta ĉjissiĉha, anĉhuc ĉĉjetinta ĉjisjapa anĉhuc ujnacquiztan. <sup>25</sup> Tuquiqui anĉhucqui pasta uuzanacažtakaz ojklayatĉha. Anziĉqui anĉhucqui Arajpach Awatiržquiz quejpĉinĉhucĉha, anĉhuc kuz niż cuitita ĉjisjapa.

### 3

#### *LUCUTJIÑI KAMZ PUNTU*

<sup>1</sup> Maatakanaca, anĉhucqui persun luctakž jaru kama. Tsji luctakanacaqui Yooz taku ana criiĉha, niżaza Yooz tawk jaru ana kamĉha. Pero anĉhuc criichin maatakanacaqui zuma kamaña tjeez waquiziĉha. Anĉhuc zuma kamaña tjeeztiquiztan, anĉhuc ana criichi luctakanacaqui Yooz taku criichiž ĉjeĉhani, anĉhuc ana anĉha tawkžtan atipĉiž ĉjen.

<sup>2</sup> Niżaza anĉhuc luctakanacaqui criyaĉhani

ančuca zuma kamtiquiztan, nižaza ančuca rispitni kamtiquiztan. <sup>3</sup> Zawunctan zquti ist'asnacquiz anača kuz tjaazqui. Persun c'achja chjicžta ach charquiz, nižaza zquti ist'asnacquiz, nižaza anča c'achja zquitinacquiz, jalla nižtanacquiz anača kuz tjaasqui. <sup>4</sup> Antiz zuma c'achja kamañnacquiz kuz tjaa. Humilde kuzziz, nižaza llan kuzziz cjee. Jalla nižta kamañnacaqui Yooz yujcquiziqui walja walurchizza. Ni zuma c'achja kamañnacaqui tsjii zuma tjurni walurchiztakazza. <sup>5</sup> Tuqui timpuqui Yooz partir maatakanacaqui nižta c'achja kamañchiztača. Nii maatakanacaqui Yoozquin kuzziztača. Nižaza luctakž jaru cjiicjiñitača. <sup>6</sup> Jalla nižta Sara cjita cullaquiqui Abraham cjita lucžquiz cassinča, nižquiz “wejt jiliri” cjan. Ančhucqui nižta zuma kamañchiz cjequiz niiqui, Sara cullaca maatinacažtakaz cjequiča. Ana čjulquiztanami ančuca kuz turwayskata.

<sup>7</sup> Luctakanaca, ančucaquin zakaz chiižinžcuča. Ančhucqui persun maatakanacžtan zuma intintazni munaziñi kuzziz kamaquiča. Yoozqui pucultan ančucaquiz niž zuma kamaña tjaachiča. Jalla nižtiquiztan jaknužt persun maatakžquiz rispitz waquizičhaja, jalla nuž rispitaquiča. Cjuñzna, luctakaqui maatakžquiztan juc'ant azzizza. Persun maatakžtan zuma kamz waquiziča, ančucaž Yoozquiztan mayizitanaca ana ina cjejajo.

### *SUFRIS PUNTU*

<sup>8</sup> Tsjiižtan zakal cjesača. Tjapa ančhucqui tsjii kuzziz kamaquiča. Nižaza criichinacpora

zumaž munazaquiča. Nižaza okzñi kuztan kamaquiča. Nižaza humilde kuztan kamaquiča. <sup>9</sup> Tsjizuñ ančucaquiz anawali paachiž cjen ana nižtapacha anawali tjepnaquiča. Nižaza tsjiizuñ ančuca quintra ch'aananami, ana nižtapacha niiž quintra ch'aaquiča. Antiz nižtajapa Yoozquiztan mayizinaquiča, nii zuma cjiskatzjapa. Yoozqui ančuc kjawziča, zumanaca tanzjapa. Jalla nižtiquiztan ančuca quintra žoñinacžtajapami Yoozquiztan mayizinaquiča, Yooz wintižta cjsjapa. <sup>10</sup> Yooz takuqui tuž cjiča:

“Jakziltat zuma kamañchizpan pecčhaja, nižaza cuntintupan kamz pecčhaja, jalla niiqui persun chiiñi ata ewjt'istanča, anawal taku ana chiizjapa, nižaza ana incallñi toscar taku ana chiizjapa. <sup>11</sup> Nižaza jakziltat cuntintupan kamz pecčhaja, anawali paaznacquiztan zarakstanča; nekztan zumapan paastanča. Parti žoñinacžtan wali kamzjapa, jalla nižtiquiz kuz tjaastanča. <sup>12</sup> Yooz Jiliriqui zuma kamañchiz žoñinaca cuitiča. Nižaza ninacaž mayizitanaca nonža. Pero Yooz Jiliriqui anawali paañi žoñinacž quintrača.

<sup>13</sup> Ančucaž zuma kamznacquiz kuz tjaachiž cjen, ¿ject ančuca quintra paasajo? <sup>14</sup> Pero ančucqui zuma kamcan sufraquiž niiqui, cuntintuž cjee. Yoozqui ančucaquiz honora tjaaquiča. Nii quintra žoñinacžquizimi ana eksna. Nižaza anaž jecžquiztanami kuz turwayskata. <sup>15</sup> Cristupankazza ultim Jiliriqui. Jalla nižtiquiztan Cristužquiz ančucqui

rispitanča. Nižaza ančhucqui listu tjaczi žela, ančhucaž Yooztajapa kamz puntuquiztan chiizjapa. Tsjii žoñi nii puntu pewcznaquiž niiqui, zuma razunžtan kjaaz waquiziča. Humilde kuzziz nižaza rispitiñi kuzziz kjaaz waquiziča. <sup>16</sup> Zumaž kamaquiča. Nekztan ančhuca kuzquiz anaž čjul ujmi cjuñznaquiča. Cristužquin kuzziz zumaž kama. Jalla nekztanaqui žoñinacaqui anaž ančhuca quintra chiyi atasača. Ninacaqui ančhuca quintra chiyaquiž niiqui, ultimu azaquiča ančhuca zuma kamtiquiztan. <sup>17</sup> Ančhucqui walikaz Yooz munañpi jaru kamcan sufračhaja, wintižta cjequiča. Ana zuma kamtiquiztan sufraquiž niiqui, jalla niiča ana waliqui; anaž Yooz munañpi jaruča niiqui.

<sup>18</sup> Jesucristuqui učum ujnac laycu ticziča. Jalla nižtiquiztan učum ujnac laycu ana iya ticz pecča. Zuma kamañchiz Cristuqui ana zuma kamañchiz žoñinacž laycu ticziča, ninacžquiz Yoozquin macjatskatzjapa. Curpuchiz cjican contatača pero niž animuqui tirapan žejtča. <sup>19</sup> Niiž espíritu animuqui chawctažtakaz espíritu animunacžquin ojkchitača Yooz puntu kjanzt'izjapa. <sup>20</sup> Jalla nii chawctažtakaz espíritu animunacaqui tuquitanpacha Yoozquin ana cassiča. Noež kamta timpuquiz Yoozqui pasinziz kuzziz želatča nii tuquita anawali žoñinacžtajapa. Jalla nuž žejican Yoozqui Noežquiz tsjii pajk kjuyaž cherchi warcu kjuykatchiča. Nekztan Yoozqui nii warcuquiz tsjii quinsakal žoñinaca luzkatchiča, wacchi kjazquiztan žejtkatzjapa. <sup>21</sup> Jalla nii kjazqui bautismožtakaztača. Ančhuczakaz bautista

cjican liwriitača. Ultim bautismuqui anaž curpu ajunča, antiz ultim bautismuča Yoozquin tjapa kuztan cjisqui, ujnacquiztan pertunta cjisjapa, paata ujnacquiztan ana iya cjuñzjapa. Jilanaca, cullaquinaca, Jesucristuž jacatatchiž cjen učhumqui liwriita cjesača. <sup>22</sup> Jesucristuqui jacatatzcu arajpacha ojkchiča. Jaziqui nicju Yooz Ejpž žew latuquíz julzi žejlča. Nekz žejlcan anjilanacami, nižaza jilirinacami nižaza poderchiznacami Cristuž mantuquíz žejlča.

## 4

<sup>1</sup> Cristuqui žoñž curpuchiz kamcan sufrichiča. Jalla nižtiquiztan ančuczakaz sufrisjapa listo cjis waquiziča. Ančhucqui Cristužquíz kuzziz cjen sufraquíz niiqui, nižquin juc'anti macjataquiča. Nižaza uj paaznacquiztan juc'anti zarakaquiča. <sup>2</sup> Jaziqui zuma kamaquiča, tii muntuquíz žejlcan. Yooz munañpi jaru juc'anti kamaquiča; anawali pecñi kuz jaru ana kamaquiča. <sup>3</sup> Ančucaquíz cjiwčha, ančuca tuquita kamtaqui ana walitača. Nužquíz kaj cjila nii anawal kamtaqui. Jalla nižta anawal kamtaqui ana criichi žoñinacaqui juztazza. Ančhucqui zuma zizza nii anawal kamta puntu. Tuquiqui ančhucqui anawal kuz pinziz jaru ojklayatča; nižaza adulteriuquíz ojklayatča; nižaza čjul kuz pecta jarumi paatča, nižaza kuz katchi licatča, nižaza ancha pjiistanaca paatča, nižaza mazinacžtan licz pecatča. Nižaza žoñiz paata yooznacquíz rispitatča. Werar Yooz mantita quintrača niiqui. <sup>4</sup> Yoozquin kuzziz cjen, ančuca kamtaqui anača iya nižtaqui.

Jalla nižtiquiztan ančuca tuquita mazinaca ančucaquiztan istrañcha, ančucaž ana iya cumpant'ichiž cjen. Nekztan ančucajapa iñarča. <sup>5</sup> Pero ultim pjalz tjuñquiz ninacaqui persuna anazuma kamtiquiztan Yoozquin cuenta tjaastanča, Yoozqui ticzi žoñinacami žejtñi žoñinacami ultimquiziqi pjalznaquiča, tii yokquiz jaknužt kamtčhaja, jalla niit jama. Yoozqui listo žejlča žoñinaca pjalzjapa. <sup>6</sup> Tii muntuquiz žejlñi žoñinacžquiz liwriiñi Yooz takuqui paljaytatača, ninaca criyajo, nižaza liwriita cjejajo. Zoñž curpuchiz cjen criichinacaqui tjapa žoñinaca irata ticža. Pero ninacž animunacaqui Yooziž arajpachquin kjawžta cjen zumapan kamča Yooz irat kamañchiz.

<sup>7</sup> Jilanaca, cullaquinaca, tii timpuqui otča, wajillaž tjappacha čhjultakinacami tucuzinznaquiča. Pero ana kuz turwayzita cjee. Zuma pinsiñi cjee. Nižaza persuna kamz ewjazñi cjee, Yoozquin mayizican. <sup>8</sup> Jalla tužuča chekanaqui, porapat zuma munaziñi kuzzizpankaz cjee. Zuma munazican, parti žoñinacž ujnac puntuquiztan ana ancha cjuñasača. <sup>9</sup> Porapat ančuca kjuyquiz zumapanž risiwasaquiča, ana paysnakžcu. <sup>10</sup> Yoozqui criichi žoñinacžquiz tjapaman zuma kamañanaca tjaacha. Nii kamañanacchiz porapat yanapasaquiča, juc'ant zuma kuzziz cjisjapa. Nižta pecča učhum Yooz Jiliriqi. <sup>11</sup> Jakziltat paljayz kamañchiz žejlčhaja, panž Yooz taku paljayz waquiziča. Jakziltat yanapñi kamañchiz žejlčhaja, panž Yooz tjaata aztan yanapz

waquizičha. Tjapa ančhucqui čhjul kamañchizimi Yooz honora juc'ant waytiskatčha, Jesucristuž cjen. Yoozqui wiñayjapa honorchiz cjila. Nižaza Yoozqui wiñayjapa mantiñej cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

### *PRUEBANACAZ TJONANAMI CUNTINTUZ CJEE*

<sup>12</sup> Pecta jilanaca, cullaquinaca, anawal pruebanacaž tjonan ana tsuca. Ančhuc yanzjapakaz tjončha, Yoozquin zuma tjurt'iñi kuzziz, ana tjurt'iñi kuzziz, jalla nii yanzjapa. Nižta pruebanacaqui panž želaquičha. Anaž istraña. <sup>13</sup> Jaknužt Jesucristuqui sufritčhaja, jalla nižtazakaz ančhucqui sufraquičha. Jalla nižtiquiztan nižta pruebanaca tjonchiž cjen, cuntintuž cjee. Nižaza Jesucristuž tjonz tjuñquiz ančhucqui juc'anti cuntintuž cjequičha. Nekztan Jesucristuqui niž aztan niž honora tjeeznaquičha. <sup>14</sup> Cristužquin kuzziz cjen ančuca quintra ch'aanita cjequičha. Pero ančhucqui cuntintuž cjee. Zuma Yooz Espíritu Santuqui ančuca kuzquiz žejlčha. Ančuca quintra žoñinacaqui Cristuž quintra chiičha. Ančhuczti Cristuž honora waytičha. <sup>15</sup> Nonžna ančhucqui. Anačha žoñi conzqui. Anačha tjañi zaazqui. Anačha uj paazqui. Anačha yekja žoñž asuntuquiz mitizizqui. Nižta ana walinaca paaquiž niiqui, sufračhani. Pero nižta ana walinaca anapan paaquičha. <sup>16</sup> Zuma cristiano cjican sufraquiž niiqui, ana azasačha. Antiz Yoozquin panž honora tjeeznaquičha, Cristuž partiquiz žejltiquiztan.



17 Yoozqui niiz famillchiz zoñinaca jusjiñi kalltiicha, azquichta kamañchiz cjisjapa. Uchumqui tii muntuquiz zejlcan sufraquiž niiqui, ¿kjažt ana criichi zoñinacztajapa wataquejo? Ninacaqui Yooz liwriiñi taku anapanž cassa. Jalla nižtiquiztan infiernuquin wiñayjapa sufraquiča. 18 Zuma kamañchiz zoñinacaqui ch'aman anawalinacquiztan liwriitača. Jalla nižtiquiztan ana criichi zoñinacžquiz nižaza uj paañi zoñinacžquiz kjaž cjitat cjequejo? Infiernuquin wiñayjapa sufraquiča. 19 Jalla nižtiquiztan tii muntuquiz kamcan criichi zoñinacaqui Yooz munañpi jaru sufriča. Jalla nižta sufrican Yoozquin kuzzizpan cjee, niiz cuitita cjisjapa. Tii muntu paañi Yoozza lijituma cuitiñiqui. Ancha zumapanča.

## 5

### *CRIICHI ZOÑINACŽQUIZ CHIIZINTA TAKU*

1 Icliz jilirinaca, ančhucaquin zuma tawkžtan chiižinžcuča. Wejrqui icliz jilirizakaztča. Persunpacha Jesucristo sufriñi cherchinča. Nižaza wejrqui parti criichi zoñinacžtan chica honorchiz cjeeča, Jesucristo wilta tjonz tjuñquiz. 2 Tjapa ančhucqui Yoozquin criichi zoñinaca zuma cwitaquiča, zuma uuza awatirižtakaz. Tjapa kuztan nižaza zuma kuztan cuitiz waquiziča. Jalla nižta pecča Yoozqui. Anača paaz ganzjapakaz iclizziz zoñinaca cuitaquiča, pero Yooz sirwican tjapa kuztan cuitiz waquiziča. 3 Anača tsjii ana zum patrunažtakaz cjiicjisqui, ančhuca icliz zoñinacžtaqui. Antiz parti criichi

žoñinacžquiz zuma kamaña tjeezna, ninaca nižta iratapacha zuma kamkatzjapa. <sup>4</sup> Nekztan chekan jilir Awatiriqui tjonžcu ančucaquiz zuma honoraž tjaaquičha, zuma premiožtakaz. Tsjii chjañiquiztan paata premiuqui ratulla tucuzinznasačha. Ančuca honora ana tucuzinznasačha. Ančucqui Yoozquin criichi žoñinaca zuma cuitiquiztan jalla nižta honora tanznaquičha.

<sup>5</sup> Ančucqui tjotjowanaca, icliz jilirinacž jaru cjee. Nižaza tjapa ančucqui porapat humilde kuztan rispitasajućičha. Yoozqui mita kuzziz žoñinacž quintracha. Pero humilde kuzziz žoñinacžquiz yanapčha. <sup>6</sup> Jalla nižtiquiztan tjapa azziz Yooz Jilirž mantuquiz humilde kuzziz cjee, nekztan Yoozqui ančucaquiz honorchiz cjiskataquičha. <sup>7</sup> Yoozqui ančuc cuitičha. Jalla nižtiquiztan čjul llaquinacami nižaza kuz turwayskatñinacami nižquin kuzziz cjee.

<sup>8</sup> Pinsiñi kuzziz cjee. Nižaza naynay žela. Ančuc quintr diabluqui ojklayčha, anawal leona ajuticanžtakaz. Nii anawal diabluqui ančucaquiz atipz pecčha. Nižaza criichi žoñinaca Yoozquiztan zarakskatz pecčha. <sup>9</sup> Jalla nižtiquiztan niž quintr tjurtichi žela. Jesucristužquin kuzziz tjurt'ichi žela. Ančucqui zizza, tii muntuquiz kamcan tjapa criichi jilanacaqui sufristančha. Jalla nižta zizcu, Jesucristužquin tjapa kuzziz cjen tjurt'ichi žela. <sup>10</sup> Ančuc tsjii zkoloc sufritan, Yoozqui ančucaquiz yanapaquičha, juc'ant zuma kamañchiz cjisjapa. Nižaza Yoozqui ančucaquiz tjurt'iñi kuzziz cjiskataquičha, nižaza tjup kuzziz

cjiskataquiĉha, ĉhjul ana walquiztanami atipajo. Nii Yoozza zuma yanapñiqui. Niiqui učum kjawziĉha, Jesucristužtan chica arajpachquin kamzjapa, wiñayjapa honorchiz cjisjapa. <sup>11</sup> Nii Yoozqui wiñayjapa honorchizkaj cjila. Wiñayjapa mantiñej cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

<sup>12</sup> Wejrqui anĉucaquin tii kolta cartal Silvanužquiz cjijskatučha. Silvano jilaqui zuma lijitum jilaĉha, cjiwĉha. Tii cartiquiz anĉucaquin chiižinžcuĉha, nižaza Yooz lijitum okzñi kuz puntu paljayžcuĉha. Jalla nii puntunaca zizcu tira tjurt'iñi kuzziz cjee.

<sup>13</sup> Babilonia wajtquin icliz žoñinacaqui anĉucaquin tsaanžquiĉha. Ninacaqui Yooz illzta žoñinacazakazza. Nižaza Marcos anĉucaquin tsaanžquiĉha. Marcossa wejt maatižtakaz.

<sup>14</sup> Anĉucqui porapat zuma munaziñi kuztan tsaanasaquiĉha. Tjapa anĉucqui, Cristuž partiquiz žejlñinaca, walikaj cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184